

Pro

Chapter 12

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1
אָהב אָהב מוֹסֵר מוֹסֵר אָהב אָהב דַּעַת דַּעַת וְשָׂנֵא וְשָׂנֵא תוֹכַחַת תוֹכַחַת בְּעֵר בְּעֵר
Хто-любить Хто-любить настанову настанову той-любить той-любить знання знання а-хто-ненавидить а-хто-ненавидить докір докір нерозумний нерозумний
[H1198](#) [H8130](#) [H1847](#) [H0157](#) [H4148](#) [H0157](#)

Хто любить навчання, той любить пізнання, а хто докір ненавидить, той нерозумний.

2
טוֹב טוֹב יָפִיק יָפִיק רְצוֹן רְצוֹן מִיְהוָה מִיְהוָה וְאִישׁ וְאִישׁ מִזְמוֹת מִזְמוֹת
Добрий Добрий здобуває здобуває прихильність прихильність від-Господа від-Господа а-чоловік а-чоловік підступних-задумів підступних-задумів
[H4209](#) [H0376](#) [H3068](#) [H7522](#) [H6329](#)

יְרֻשֶׁעַ יְרֻשֶׁעַ
буде-засуджений
[H7561](#)

Добрий від Господа має вподобання, а людину злих замірів осудить Господь.

3
לֹא- לֹא- יִבּוֹן יִבּוֹן אָדָם אָדָם בְּרָשָׁע בְּרָשָׁע וְשָׂרֵשׁ וְשָׂרֵשׁ צְדִיקִים צְדִיקִים בַּל- בַּל- יְמוּטֵי יְמוּטֵי
He He утвердиться утвердиться людина людина нечестям нечестям а-корінь а-корінь праведних праведних не не похитнеться похитнеться
[H4131](#) [H1077](#) [H6662](#) [H8328](#) [H7562](#) [H0120](#) [H3808](#)

Не зміцніться людина безбожністю, корінь же праведних не захитається.

4
אֶשְׁת־ אֶשְׁת־ חַיִל חַיִל עֲטָרַת עֲטָרַת בְּעֵלְהָ בְּעֵלְהָ וּכְרָקָב וּכְרָקָב בְּעַצְמוֹתָיו בְּעַצְמוֹתָיו מְבִישָׁה מְבִישָׁה
Дружина Дружина доблесна доблесна вінець вінець чоловікові-своєму чоловікові-своєму а-як-гниль а-як-гниль в-кістках-його в-кістках-його та-що-ганьбить та-що-ганьбить
[H0954](#) [H6106](#) [H7538](#) [H1167](#) [H5850](#) [H2428](#) [H0802](#)

Жінка чеснотна — корона для чоловіка свого, а засоромлююча — мов та гниль в його кістках.

5
מַחְשְׁבוֹת מַחְשְׁבוֹת צְדִיקִים צְדִיקִים מִשְׁפָּט מִשְׁפָּט תַּחְבֻּלוֹת תַּחְבֻּלוֹת רְשָׁעִים רְשָׁעִים מְרֻמָּה מְרֻמָּה
Думки Думки праведних праведних справедливі справедливі поради поради нечестивих нечестивих обманливі обманливі
[H4820](#) [H7563](#) [H8458](#) [H4941](#) [H6662](#) [H4284](#)

Думки праведних — право, підступні заміри безбожних — омана.

6
דְּבָרֵי דְבָרֵי רְשָׁעִים רְשָׁעִים אֶרְב־ אֶרְב־ דָּם דָּם וּפִי וּפִי יִשְׂרָיִם יִשְׂרָיִם יַצִּילֵם יַצִּילֵם
Слова Слова нечестивих нечестивих засідка-на засідка-на кров кров а-уста а-уста чесних чесних врятують-їх врятують-їх
[H5337](#) [H3477](#) [H6310](#) [H1818](#) [H0693](#) [H7563](#) [H1697](#)

Безбожних слова — чатування на кров, а уста невинних урятовують їх.

7
הַפּוֹרֵד הַפּוֹרֵד רְשָׁעִים רְשָׁעִים וְאִינָם וְאִינָם וּבֵית וּבֵית צְדִיקִים צְדִיקִים יַעֲמֹד יַעֲמֹד
Повалені Повалені нечестиві нечестиві і-нема-їх і-нема-їх а-дім а-дім праведних праведних встоїть встоїть
[H5975](#) [H6662](#) [H0369](#) [H7563](#) [H2015](#)

Переверну́ти безбожних — і вже їх нема, а дім праведних буде стояти.

8
לְפִי- לְפִי- שְׂכָלוֹ שְׂכָלוֹ יְהַלְל־ יְהַלְל־ אִישׁ אִישׁ וְנִעְוָה- וְנִעְוָה- לֵב לֵב יְהִיָּה יְהִיָּה לְבוֹז לְבוֹז
За-міркою За-міркою розуму-свого розуму-свого хвалять хвалять чоловіка чоловіка а-зіпсутий а-зіпсутий серцем серцем буде буде зневажений зневажений
[H0937](#) [H1961](#) [H0376](#) [H7922](#) [H6310](#)

Хвалять людину за розум її, а кривосердий стає на погорду.

9
טוֹב טוֹב גְּקֻלָּה גְּקֻלָּה וְעַבְד וְעַבְד לֹ- לֹ- מִמַּתְכַּבֵּד מִמַּתְכַּבֵּד וְחִסֵּר- וְחִסֵּר- לֶחֶם לֶחֶם
Краще Краще простий простий і-слуга і-слуга при-ньому при-ньому ніж-хто-величається ніж-хто-величається і-не-має і-не-має хліба хліба
[H3899](#) [H2638](#) [H3513](#) [H5650](#) [H7034](#)

שָׁקַר:	לְשׁוֹן	אֶרְזִיעָה	וְעַד-	לְעַד	תִּכְוֶן	אֱמֶת	שִׁפְתַי	19
брехні	язик	мить	a-лише-на	навіки	утвердяться	правди	Уста	
H8267	H3956		H5704	H5703		H0571	H8193	

Уста правдиві стоятимуть вічно, а брехливий язик — лиш на хвилю.

שִׂמְחָה:	שְׁלוֹם	וְלִיעָצִי	רָע	תִּרְשִׁי	בְּלִב־	מְרֵמָה	20
радість	миру	a-в-порадників	зло	тих-хто-замишляє	в-серці	Обман	
H8057	H7965	H3289				H4820	

В серці тих, хто зло оре, — омана, а радість у тих, хто дораджує мир.

רָע:	מְלֵאוּ	וְרָשָׁעִים	אָוֶן	כָּל-	לְצַדִּיק	יֵאָנֶה	לֹא-	21
зла	сповнені	a-нечестиві	кривда	жодна	праведному	трапиться	Не	
	H4390	H7563	H0205	H3605	H6662	H0579	H3808	

Жодна кривда не трапиться праведному, а безбожні наповняться лихом.

רְצוֹנוֹ:	אֱמוּנָה	וְעָשִׂי	שָׁקַר	שִׁפְתָי-	יְהוָה	תוֹעֵבֶת	22
Його-уподобання	вірно	a-ti-хто-чинить	брехливі	уста	Господа	Огида-для	
H7522	H0530		H8267	H8193	H3068	H8441	

Уста брехливі — огида у Господа, а чинячі правду — Його уподоба.

אִילָת:	יִקְרָא	כְּסִילִים	וְלֵב	דַּעַת	כֶּסֶה	עָרוֹם	אָדָם	23
дурість	виголошує	нерозумних	a-серце	знання	приховує	розсудлива	Людина	
H0200	H7121	H3684		H1847	H3680	H6175	H0120	

Приховує мудра людина знання, а серце безумних глупоту викликає.

לְמַס:	תְּהִיָּה	וְרַמְיָה	תְּמַשׁוּל	תְּרוֹצִים	יָד-	24
на-примусовій-роботі	буде	a-лінива	пануватиме	працьовитих	Рука	
H4522	H1961		H4910		H3027	

Роботяща рука пануватиме, а лінива даніною стане.

יִשְׂמַחְנָה:	טוֹב	וְדָבָר	יִשְׁחַנָּה	אִישׁ	בְּלִב-	דְּאָנָה	25
звеселяє-його	добре	a-слово	пригнічує-його	чоловіка	в-серці	Тривога	
H8055		H1697	H7812	H0376		H1674	

Туга на серці людини чавить її, добре ж слово її веселить.

תִּתְעַם:	רָשָׁעִים	וְדַרְךְ	צַדִּיק	מֵרַעְהוֹ	יִתֵּר	26
зводить-їх	нечестивих	a-шлях	праведний	ближнього-свого	Перевершує	
H8582	H7563	H1870	H6662	H7453	H8446	

Праведний вивідає свою путь, а дорога безбожних зведє їх саміх.

תְּרוֹצִי:	יִקָּר	אָדָם	וְהוֹן-	צִידוֹ	רַמְיָה	יִתְחַדֵּךְ	לֹא-	27
працьовитої	цінне	людини	a-майно	здобичі-свої	лінивий	спече	Не	
	H3368	H0120	H1952			H2760	H3808	

Не буде ледачий пекти свого півову, а людина трудяща набуде маєток цінній.

מָוֶת:	אֶל-	נְתִיבָה	וְדַרְךְ	חַיִּים	צַדִּיקָה	בְּאֶרְצָה-	28
смерті	не-веде-до	стежини-цієї	i-шлях	життя	праведності	На-стежці	
H4194	H0408		H1870		H6666	H0734	

В путі праведности є життя, і на стежці її нема смерти.